

**ТЕКСТ СИСТЕМЫ АНТКОМ ПО
МЕЖДУНАРОДНОМУ НАУЧНОМУ НАБЛЮДЕНИЮ**

ТЕКСТ СИСТЕМЫ АНТКОМ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ НАУЧНОМУ НАБЛЮДЕНИЮ¹

А. В соответствии со Статьей XXIV Конвенции каждая страна-член Комиссии может назначать наблюдателей.

- (a) Комиссия определяет деятельность научных наблюдателей на борту судов. Сущность этой деятельности описывается в Приложении I и может быть модифицирована с учетом рекомендаций Научного комитета. Принимающая и назначающая страны-члены могут договориться о проведении дополнительной научной работы при условии, что она не будет противоречить или отвлекать от деятельности, определенной Комиссией.
- (b) Страна-член, которая хочет разместить научных наблюдателей на борту судна другой страны-члена, именуется "назначающей страной-членом», а страна-член, которая принимает научного наблюдателя на борту своего судна, именуется "принимающей страной-членом". Научные наблюдатели в рамках этой схемы должны являться гражданами назначающей страны-члена и должны вести себя в соответствии с традициями и порядком, установленными на судне, на котором они работают.
- (c) Страны-члены должны назначать научных наблюдателей, имеющих адекватную квалификацию и опыт в промысловой и научно-исследовательской деятельности, подлежащей наблюдению, и знакомых с положениями Конвенции и мерами, принятыми ею. В целях компетентного исполнения обязанностей, в соответствии с требованиями Комиссии, научные наблюдатели должны иметь соответствующее образование и подготовку.
- (d) Научные наблюдатели должны уметь изъясняться на языке государства флага судна, на котором они работают.
- (e) Каждый научный наблюдатель должен иметь при себе удостоверение научного наблюдателя АНТКОМ в утвержденной Комиссией форме. Это удостоверение выдается назначающей страной-членом.
- (f) Через назначившую их страну-член научные наблюдатели, пользуясь утвержденными Научным комитетом формами в том виде, в каком они

¹ Как принято на АНТКОМ-XI (п. 6.11) и изменено на АНТКОМ-XVI (п. 8.21) и АНТКОМ-XXVII (п.13.68).

приведены в *Справочнике научного наблюдателя*, должны не позднее, чем через один месяц после завершения своего рейса или после возвращения наблюдателей в свою страну, представлять в Комиссию все журналы наблюдателя и отчеты о каждом выполненном задании по наблюдению. Секретариат направляет копию отчета научного наблюдателя принимающей стране-члену в течение 14 дней после получения. Отчет научного наблюдателя должен быть написан на одном из официальных языков Комиссии в соответствии с двусторонним соглашением между назначающей и принимающей странами-членами.

- (g) Назначающая страна-член по согласованию с научным наблюдателем несет ответственность за предоставление разъяснений относительно собираемых данных, проводимых наблюдений и инцидентов, которые могли произойти во время работы наблюдателя.
- (h) После рассмотрения отчета наблюдателя принимающая страна-член сообщает в Секретариат и назначающей стране-члену о любых неточностях, как только они выявлены. В случае такого уведомления назначающая и принимающая страны-члены прилагают все усилия к тому, чтобы решить этот вопрос. Если назначающая и принимающая страны-члены уведомляют Секретариат о том, что они не могут решить эти вопросы, Секретариат принимает к сведению любые неустранимые расхождения.

В. В целях содействия задачам Конвенции страны-члены соглашаются взять на борт своих судов, ведущих научные исследования или промысел морских живых ресурсов, назначенных научных наблюдателей, которые работают на основе двусторонней договоренности.

Эта двусторонняя договоренность содержит следующие принципы:

- (a) Научный наблюдатель зачисляется в офицерский состав судна. Размещение и питание на борту должно соответствовать этому статусу.
- (b) Принимающая страна-член обеспечивает всестороннее сотрудничество команды судна и научных наблюдателей с тем, чтобы можно было выполнить поставленную Комиссией задачу. Сюда входит предоставление научным наблюдателям доступа к данным, оснащению и к тем работам судна, наблюдение за которыми вменяется им в обязанность в соответствии с требованиями Комиссии.

- (с) Принимающие страны-члены обеспечивают, чтобы операторы их судов всесторонне сотрудничали с научными наблюдателями, позволяя наблюдателям беспрепятственно и без какого-либо воздействия выполнять свои обязанности по сбору данных, как указано в *Справочнике научного наблюдателя*. Оговариваются соответствующие меры для предоставления в распоряжение наблюдателя судового коммуникационного оборудования и оператора. Затраты на это в разумных пределах обычно оплачиваются назначающей страной-членом. После уведомления капитана научным наблюдателям должен предоставляться такой доступ, который необходим для выполнения обязанностей по наблюдению, в том числе к судовому навигационному оборудованию и к персоналу в целях определения местонахождения, курса и скорости судна.
- (d) Принимающая страна-член предпринимает соответствующие меры в отношении своих судов для обеспечения безопасных условий работы, охраны, безопасности и благополучия научных наблюдателей при исполнении ими своих обязанностей, и для обеспечения медицинского обслуживания и защиты их свободы и достоинства в соответствии со всеми надлежащими нормами международного морского права.
- (e) В случае пересадки в море принимающая страна-член: (i) обеспечивает, чтобы операторы ее судов проводили пересадку наблюдателей в безопасной обстановке и с согласия наблюдателей, (ii) проводит пересадку таким образом, чтобы обеспечить максимальную безопасность наблюдателя и экипажа во время этой процедуры, и (iii) предоставляет опытных членов экипажа, чтобы помочь наблюдателям во время любой производимой пересадки.
- (f) Мероприятия по транспортировке и размещению научных наблюдателей на судне организуются таким образом, чтобы свести к минимуму влияние этого на промысловую и исследовательскую деятельность судна.
- (g) Научные наблюдатели предоставляют капитанам судов копии тех своих записей, которые капитаны пожелают иметь у себя.
- (h) Назначающая страна-член обеспечивает, чтобы у научных наблюдателей имелась страховка, удовлетворяющая все заинтересованные стороны.
- (i) Транспортировка научных наблюдателей к и от места посадки входит в обязанность назначающей страны-члена.

Система наблюдения

- (j) В отсутствие другой договоренности расходы по снаряжению, оборудованию, зарплате и любым полагающимся пособиям покрываются назначающей страной-членом. Судно принимающей страны-члена покрывает расходы по содержанию и питанию научных наблюдателей на борту.
- (k) В двустороннем соглашении рассматриваются другие вопросы, которые сочтены уместными как назначающей, так и принимающей страной-членом, например об ответственности и конфиденциальности.

C. О каждом размещенном наблюдателе назначающая страна-член представляет в Секретариат следующую информацию до размещения наблюдателя:

- (a) дата подписания соглашения;
- (b) название и флаг судна, принимающего наблюдателя;
- (c) страна-член, назначающая наблюдателя;
- (d) район ведения промысла (статистический район, подрайон, участок зоны действия Конвенции);
- (e) тип данных, которые наблюдатель собирает и передает в Секретариат (например, прилов, целевые виды, биологические данные);
- (f) предполагаемая дата начала и окончания программы наблюдения;
- (g) предполагаемая дата возвращения наблюдателя в свою страну.

D. В целях обеспечения объективности и научной целостности данных назначающие страны-члены, принимающие страны-члены, суда, на которых работают научные наблюдатели, и сами научные наблюдатели придерживаются и содействуют выполнению следующих положений:

- (a) Научный наблюдатель, назначенный в соответствии с Системой АНТКОМ по международному научному наблюдению, не должен:
 - (i) нарушать требования, установленные в законах и нормах принимающей страны-члена, или преступать общие правила поведения и безопасности, применяемые ко всем членам экипажа

судна, при условии, что эти правила не препятствуют выполнению обязанностей наблюдателя в соответствии с этой Системой, как предусматривается в двустороннем соглашении между назначающей и принимающей странами-членами;

- (ii) препятствовать нормальной работе и промысловой деятельности судна;
 - (iii) требовать или принимать, непосредственно или опосредованно, какие-либо денежные вознаграждения, подарки, услуги, ссуды или что-либо, имеющее денежную ценность, от тех, кто занимается промысловой или рыбообрабатывающей деятельностью, регулируемой АНТКОМ, или тех, чьи интересы могут в значительной мере затрагиваться выполнением или невыполнением научными наблюдателями своих официальных обязанностей, за исключением питания, проживания или зарплаты, которые обеспечиваются судном;
 - (iv) иметь судимости за серьезное уголовное преступление в течение пяти лет, предшествующих назначению наблюдателем;
 - (v) участвовать в каких-либо незаконных действиях или любой другой деятельности, которая отрицательно сказывается на его/ее репутации как профессионального ученого, на других научных наблюдателях, на добросовестном сборе данных или на АНТКОМ в целом;
 - (vi) иметь финансовую заинтересованность или отношение к любому судну или бизнесу, занимающимся добычей или обработкой продукции, полученной на промысле АНТКОМ.
- (b) Владелец, капитан, агент и команда судна, на котором размещен научный наблюдатель, не должны:
- (i) предлагать научному наблюдателю, непосредственно или опосредованно, каких-либо денежных вознаграждений, подарков, услуг, ссуд или чего-либо, имеющего денежную ценность, за исключением питания, проживания или зарплаты, которые обеспечиваются судном;
 - (ii) запугивать научного наблюдателя или мешать ему выполнять свои обязанности;

Система наблюдения

- (iii) вмешиваться или влиять на процедуру выборки, применяемую научным наблюдателем;
 - (iv) портить, уничтожать или выбрасывать собранные научным наблюдателем образцы, принадлежащее ему оборудование, записи, фотографическую пленку, документы или личные вещи без прямого согласия наблюдателя;
 - (v) запрещать, препятствовать, угрожать или принуждать наблюдателя проводить/не проводить сбор образцов, наблюдения или выполнение других обязанностей наблюдателя; или
 - (vi) оскорблять научного наблюдателя.
- (c) Ограничения, связанные с размещением. Назначающие страны-члены должны стараться по мере возможности избегать того, чтобы научный наблюдатель, назначенный в соответствии с Системой АНТКОМ по международному научному наблюдению, участвовал в нескольких рейсах подряд на одном и том же судне.
- (d) Конфиденциальность. Назначающая страна-член требует, чтобы научный наблюдатель, назначенный в соответствии с Системой АНТКОМ по международному научному наблюдению, не:
- (i) разглашал устные, письменные или другие сведения или результаты наблюдений, полученные на борту судна, или наблюдений, выполненных в перерабатывающем цехе, включая касающиеся конкретных судов данные или коммерчески важную информацию о промысле, обработке и реализации продукции, никому, кроме Секретариата и как это предусмотрено в двустороннем соглашении;
 - (ii) брал с собой данные или журналы наблюдателя с одного судна на другое, за исключением случаев, когда наблюдатель, не сумев передать данные до своего перевода на другое судно, принял необходимые меры по обеспечению сохранности данных и журналов наблюдателей.
- Е. (a) Когда назначающая страна-член получает информацию относительно действий научного наблюдателя, которые могут нарушать положения этой Системы, эта назначающая страна-член принимает безотлагательные надлежащие меры в соответствии со своим национальным

законодательством. Назначающая страна-член уведомляет принимающую страну-член и Комиссию о любых принятых надлежащих мерах.

- (b) Когда принимающая страна-член получает информацию относительно действий владельца, капитана, агента и команды судна, которые могут нарушать положения этой Системы, эта принимающая страна-член принимает безотлагательные надлежащие меры в соответствии со своим национальным законодательством. Принимающая страна-член уведомляет назначающую страну-член и Комиссию о любых принятых надлежащих мерах.

F. Страны-члены, назначившие научных наблюдателей, берут на себя инициативу выполнения заданий, определенных Комиссией.

G. Приведенный в Приложении I список обязанностей и задач никоим образом не предполагает какого-либо определенного количества принимаемых судном наблюдателей.

**ОБЯЗАННОСТИ И ЗАДАЧИ МЕЖДУНАРОДНЫХ
НАУЧНЫХ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ НА БОРТУ СУДОВ, ВЕДУЩИХ
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ИЛИ
ПРОМЫСЕЛ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ**

1. Обязанностью научных наблюдателей на борту судов, проводящих научные исследования или промысел морских живых ресурсов, является наблюдение и представление отчетов о промысловой деятельности в зоне действия Конвенции с учетом целей и принципов Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики.
2. Во исполнение этой обязанности научные наблюдатели выполняют следующие задачи, используя при этом утвержденные Научным комитетом формы наблюдений:
 - (i) регистрируют информацию о деятельности судна (например, распределение времени между поиском, промыслом, транзитом и т.п. и подробное описание выборок);
 - (ii) берут пробы из уловов в целях определения биологических характеристик;
 - (iii) регистрируют биологические данные по вылавливаемым видам;
 - (iv) регистрируют прилов, его количество и другие биологические данные;
 - (v) регистрируют случаи запутывания и побочной смертности птиц и млекопитающих;
 - (vi) описывают процедуру измерения заявленного веса улова и собирают данные, относящиеся к коэффициенту перерасчета сырого веса в конечный продукт, в том случае если улов зарегистрирован по весу обработанного продукта;
 - (vii) подготавливают отчеты о своих наблюдениях, используя формы наблюдений, утвержденные Научным комитетом, и затем через назначающую страну-член представляют их в АНТКОМ;
 - (viii) если потребуется, помогают капитану судна с регистрацией улова и подготовкой отчета;
 - (ix) выполняют другие задачи, которые могут быть установлены в двусторонней договоренности между заинтересованными сторонами;

- (x)¹ собирают и сообщают фактические данные о промысловых судах, наблюдавшихся в зоне действия Конвенции, включая информацию о типе, местоположении и деятельности судна;
- (xi)² собирают информацию о потере орудий лова и сбросе мусора промысловыми судами в море.

¹ Добавлено в соответствии с п. 8.16 отчета CCAMLR-XVII. Комиссия решила пересмотреть эффективность и необходимость продолжения этой деятельности после двухлетнего испытательного периода (CCAMLR-XVII, п. 8.17).

² Добавлено в соответствии с п. 8.21 отчета CCAMLR-XVIII.